



社長文告



親愛的扶輪社友，

職業服務可能很難定義，可是很容易描述：它就是我們的扶輪生活與我們的職業生活交會重合之處。當我們透過我們的職業推動我們的扶輪理想時，那就是職業服務。

當我在國外擔任醫療保健管理職務多年之後回到巴哈馬時，我瞭解到我的祖國迫切需要一個現代化的醫療設施。我們當時所擁有的資源都過時且不足，無法出國進行醫療的人往往無法獲得他們所需要的照護。我若沒有在美國所獲得的經驗，可能也不會做什麼來改變現狀。可是因為我有這樣的經驗，就有獨特的能力來發揮影響。我知道我可以轉換我的職業跑道，把改善巴哈馬的醫療當作職業。

當扶輪成為我人生旅程的一部份，我發現構成扶輪基礎的保羅·哈理斯的話——攜手同心，力量無限——也適用於我的職業。我無法憑一己之力把現代醫療帶到巴哈馬。可是透過夥伴關係——無論是與最後成為我醫師醫院 (Doctors Hospital) 夥伴的醫生還是多年來在醫院盡心盡力的工作人員——我們可以改變一切。我的目標成為眾人共同的目標——然後成為事實。

扶輪強調每個職業的尊嚴及價值。要記得四大創始社員沒有醫師也沒有和平締造者——只有一位律師、一位礦業工程師、一位煤礦商人，以及一位印刷業者。從一開始，這些職業的多樣性就賦予扶輪特別的力量。而那個多樣性反映在我們的職業分類制度中，目的是確使每個扶輪社都能代表服務每個社區的事業及職業的完整範疇。

保羅·哈理斯是這麼說的：「每位扶輪社員都是扶輪理想與其所屬行業或職業的連結。」這在他發言當時為真，現在也應該同樣真實。我們一星期只在例會度過一、兩個小時，可是我們大多數的人大部份的清醒時刻都在工作。透過扶輪，這些時間也可以是服務的機會：有機會成為與我們共事者、我們的員工，以及我們服務之社區的勵志領導者。

BARRY RASSIN 巴利·拉辛

國際扶輪社長



PRESIDENT'S MESSAGE



Dear fellow Rotarians,

Vocational service can be hard to define, but it is easy to describe: It is simply the point where our Rotary lives and our professional lives intersect. When we put our Rotary ideals to work *through* our work, that is vocational service.

When I returned to the Bahamas after many years working in health care administration abroad, I realized that my country badly needed a modern health care facility. The resources we had at the time were out of date and inadequate, and people who were unable to travel abroad for care often did not receive the care they needed. Without the experience I had gained in the United States, I could have done nothing to change the status quo. But since I did have that experience, I was in a unique position to have an impact. I knew I could turn my professional path to good and make a career out of improving Bahamian health care.

As Rotary became part of my journey, I discovered that the words of Paul Harris that became the basis of Rotary — that shared effort knows no limitations — were also true for my vocation. I could not bring modern health care to the Bahamas alone. But through partnership, both with the doctors who eventually became my partners in Doctors Hospital and with all the dedicated staff members who worked in the hospital over the years, we could change everything. My goal became a shared goal — and then it became reality.

Rotary emphasizes the dignity of every vocation and the worth of every calling. Remember that the four founding members included no doctors or peacemakers — just an attorney, a mining engineer, a coal dealer, and a printer. From the beginning, the diversity of those vocations gave Rotary a special strength. And that diversity is reflected in our classification system, which aims to ensure that each club represents the full range of businesses and professions that serve each community.

Paul Harris put it this way: “Each Rotarian is the connecting link between the idealism of Rotary and his trade or profession.” It was true when he said it and should be equally true now. We only spend an hour or two a week at our Rotary meetings, but most of us spend most of our waking time at work. Through Rotary, those hours are also an opportunity for service: a chance to *Be the Inspiration* to those we work with, those who work for us, and the communities we serve.

BARRY RASSIN

President, Rotary International